

beurer

KS 36



- D** **Küchen-Waage**
Gebrauchsanleitung
- GB** **Kitchen scale**
Instruction for Use
- F** **Balance de cuisine**
Mode d'emploi
- E** **Báscula de cocina**
Instrucciones para el uso

- I** **Bilancia da cucina**
Istruzioni per l'uso
- TR** **Mutfak terazisi**
Kullanma Talimatı
- RUS** **Кухонные электронные весы**
Инструкция по применению
- PL** **Waga kuchenna**
Instrukcja obsługi

 Beurer GmbH
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



2. Waage kalibrieren

- GB** Calibrate scale
- F** Calibrage de la balance
- E** Calibrado de la báscula



D Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie die Waage justieren, da das Messergebnis durch Umgebungsbedingungen (Gravitationsunterschiede und starke Temperaturschwankungen) beeinflusst wird. Von Zeit zu Zeit können Sie mit dem Justiergewicht überprüfen, ob die Waage noch das richtige Messergebnis anzeigt. Schalten Sie die Waage zunächst aus und öffnen Sie den rechten Batteriefachdeckel. Drücken Sie „CAL“ für ca. 2 Sek. Schließen Sie den Batteriefachdeckel und legen Sie die Waage auf einen ebenen Untergrund. „C 0.0“ erscheint. Legen Sie nun das mitgelieferte 200-g-Eichgewicht auf die Waage. Im Display erscheint das nicht kalibrierte Gewicht z.B. „C 200.6 g“, anschließend wird nacheinander „bUSy“ und „200.0“ angezeigt. Die Waage schaltet sich automatisch aus und der Kalibriervorgang ist beendet.

- I** Calibratura della bilancia
- TR** Teraziyi ayarlayın
- RUS** Калибровка весов

GB Before initial use, adjust the scale, as measurements are influenced by ambient conditions (gravitational variations and marked fluctuations in temperature). From time to time, you can use the test weight to make sure that the scale is still displaying accurate measurements. Initially, switch the scale off and open the right battery compartment. Press “CAL” for approx. 2 seconds. Close the battery compartment and place the scale on a flat surface. “C 0.0” will appear. Now place the 200 g standard weight (included in scope of delivery) on the scale. The uncalibrated weight appears in the display, e.g. “C 200.6 g”. Subsequently the display shows “bUSy” and “200.0”. The scale automatically switches off and the calibration process is finished.

F Avant la première utilisation, vous devez ajuster la balance car le résultat de la mesure est influencé par les conditions environnementales (différences gravitationnelles et fortes variations de température). De temps en temps, vous pouvez vérifier avec le poids de réglage si la balance affiche encore le bon résultat de mesure. Éteignez tout d’abord la balance puis

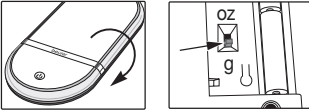
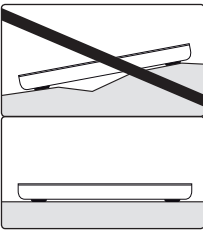
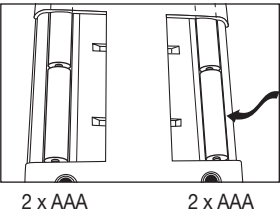
- PL** Kalibrowanie wagi

ouvrez le couvercle du compartiment à piles sur la droite. Appuyez sur « CAL » pendant environ 2 secondes. Fermez le couvercle du compartiment à piles et posez la balance sur un sol plat. « C 0.0 » s’affiche. Déposez maintenant le poids étalon de 200 g sur la balance. Le poids non calibré s’affiche (par ex. « C 200.6 g »), suivi de « bUSy » puis enfin « 200.0 ». La balance s’éteint automatiquement et la procédure de calibrage est terminée.

E Antes del primer uso debe ajustar la báscula, puesto que el resultado de medición se ve influido por las condiciones del entorno (diferencias de gravedad y grandes cambios de temperatura). De vez en cuando puede comprobar con la pesa de ajuste si la báscula continúa mostrando el resultado de medición correcto. En primer lugar, desconecte la báscula y abra la tapa del compartimento de las pilas del lado derecho. Presione la tecla „CAL“ durante aproximadamente 2 segundos. Cierre la tapa del compartimento de las pilas y sitúe la báscula en una superficie plana.

1. Inbetriebnahme

- GB** Commissioning
- F** Mise en service
- E** Puesta en marcha



- I** Messa in funzione
- TR** İlk çalıştırma
- RUS** Ввод в эксплуатацию

D Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.

GB Insert batteries or remove insulating strip.

F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.

E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.

D Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.

GB Place the scale on a secure, flat surface.

F Posez la balance sur un sol plat et dur.

E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.

D Einheit einstellen.

GB Adjusting the unit.

F Régler l’unité.

E Ajustar la unidad.

- PL** Uruchomienie

I Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.

TR Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.

RUS Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.

PL Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.

I Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.

TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.

RUS Установить весы на прочную ровную поверхность.

PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.

I Impostazione dell’unità.

TR Birimi ayarlama.

RUS Установите единицу измерения.

PL Ustawianie jednostki.

Aparece la indicación „C 0.0“. A continuación coloque sobre la báscula el peso patrón de 200 g proporcionado. En la pantalla se muestra el peso no calibrado, por ejemplo „C 200.6 g“, hasta que finalmente se visualicen, sucesivamente, las indicaciones „bUSy“ y „200.0“. La báscula se desconecta automáticamente y el proceso de calibrado finaliza.

I Al primo utilizzo è necessario regolare la bilancia poiché i risultati sono influenzati dalle condizioni ambientali (differenze gravitazionali e forti sbalzi di temperatura). Di tanto in tanto è possibile verificare con il peso di regolazione se la bilancia è ancora tarata correttamente. Per prima cosa spegnere la bilancia e aprire il coperchio del vano batterie a destra. Premere il pulsante „CAL“ per circa 2 secondi. Chiudere il coperchio del vano batterie e posizionare la bilancia su un fondo piano. Viene visualizzato il valore „C 0.0“. Posizionare ora sulla bilancia il peso standard da 200 g compreso nella fornitura. Sul display viene visualizzato il peso non calibrato, ad esempio, „C 200.6 g“, quindi vengono visualizzate in sequenza le scritte „bUSy“ e „200.0“. La bilancia si spegne automaticamente. La procedura di calibratura è terminata.

TR İlk kullanımdan önce terazi ayarlanmalıdır; aksi halde ölçüm sonucu ortam koşullarından (yer çekimi farklılıkları ve aşırı sıcaklık değişiklikleri) etkilenebilir. Ayar ağırlığını kullanarak belirli aralıklarla terazinin doğru ölçüm sonucunu gösterip göstermediğini kontrol edebilirsiniz. Önce teraziyi kapatın ve sağ pil yuvası kapağını açın. Yaklaşık 2 saniye süreyle „CAL“ düğmesine basın. Pil yuvası kapağını kapatın ve teraziyi düz bir yüzeye yerleştirin. „C 0.0“ görüntülenir. Ürünle birlikte verilen 200 gramlık ölçüm ağırlığını terazinin üzerine yerleştirin. Ekranla ayarlanmamış ağırlık, örn. „C 200.6 g“ görünür ve ardından arka arkaya „bUSy“ ve „200.0“ görüntülenir. Terazii otomatik olarak kapanır ve ayarlama işlemi tamamlanır.

RUS Перед первым использованием следует отрегулировать весы, так как результаты измерений подвергаются воздействию окружающей среды (разница гравитации и сильные колебания температуры). Время от времени Вы можете с помощью юстировочного веса проверить, показывают ли весы правильный результат измерения. Сначала выключите весы откройте правую крышку отсека для батареек. Удерживайте нажатой кнопку „CAL“ в течение примерно 2 секунд.

Закройте крышку отсека для батареек и поставьте весы на ровную поверхность. Появится „C 0.0“. Положите на весы эталонный вес 200 г, входящий в комплект поставки. На дисплее появляется неоткалиброванный вес, напр., „C 200.6 g“, после этого попеременно появляется индикация „bUSy“ и „200.0“. Весы автоматически выключаются, процесс калибровки завершен.

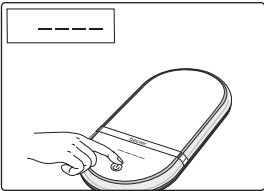
PL Przed pierwszym użyciem należy wyregulować wagę, ponieważ na wynik pomiaru wpływają warunki otoczenia (różnice grawitacyjne i silne wahania temperatury). Od czasu do czasu można za pomocą odważnika do regulacji sprawdzić, czy waga wciąż wyświetla prawidłowy wynik pomiaru. Wyłącz wagę, a następnie otwórz prawą pokrywę komory baterii. Przytrzymaj przycisk „CAL“ przez ok. 2 sekundy. Zamknij pokrywę komory baterii i połóż wagę na równym podłożu. Pojawi się napis „C 0.0“. Połóż dołączony odważnik do cechowania o masie 200 g na wagę. Na wyświetlaczu pojawi się nieskalibrowany pomiar, np. „C 200.6 g“, a następnie po kolei napisy „bUSy“ i „200.0“. Waga wyłączy się automatycznie, co oznaczać będzie zakończenie procesu kalibracji.

3. Wiegen

- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado

- I** Pesatura
- TR** Tartma
- RUS** Взвешивание

- PL** Ważenie



D Waage einschalten, abwarten.

GB Switch on the scale and wait.

F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.

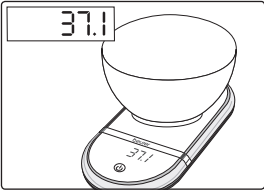
E Conectar la báscula, esperar.

I Accendere la bilancia e attendere.

TR Teraziyi açınız, bekleyiniz.

RUS Включите весы, подождите.

PL Włącz wagę i poczekaj.



D Gefäß aufstellen.

GB Position the container.

F Installer le récipient.

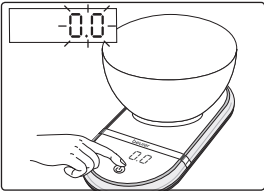
E Colocar el recipiente.

I Posizionare il recipiente.

TR Kabı üzerine koyma.

RUS Установите чашу.

PL Ustaw naczynie.



D Tariieren.

GB Tare the scale.

F Tarer.

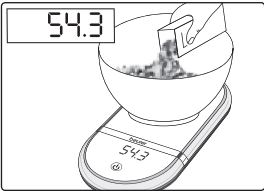
E Equilibrar.

I Eseguire la taratura.

TR Darasını alma.

RUS Тарировать.

PL Wytaruj.



D Wiegegut auflegen.

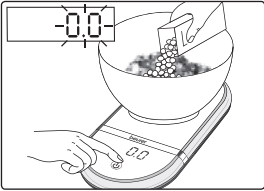
GB Place the material to be weighed on the scale.

F Déposer le produit à peser.

E Colocar los ingredientes a pesar.

I Posizionare il prodotto da pesare.

TR Tartılacak nesneyi koyma.



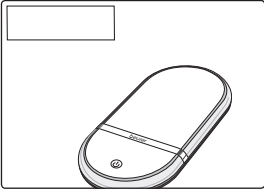
D Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tariieren.

GB To weigh additional ingredients, tare again.

F Pesée d’autres ingrédients – nouvelle tare.

E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.

I Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.



D Automatische Abschaltfunktion.

GB Automatic switch-off function.

F Fonction d’extinction automatique.

E Función de apagado automático.

I Funzione di spegnimento automatico.

TR Otomatik kapatma işlevi.

RUS Весы выключаются автоматически.

PL Funkcja automatycznego wyłączania.

4. Fehlermeldungen

GB Error messages

F Messages d’erreur

E Avisos de errores



IT Messaggi di errore

TR Hata mesajları

RUS Сообщения об ошибках

- GB** Batterie leer.
- GB** Empty battery.
- F** Batterie vide.
- E** Pilas agotadas.
- IT** Batterie esauste.

PL Komunikaty błędów

- TR** Pil boş.
- RUS** Батарейка разряжена.
- PL** Zużyta bateria.

- GB** Maximale Tragkraft überschritten.
- GB** Maximum weighing capacity exceeded.
- F** Poids maximal dépassé.
- E** Capacidad de carga máxima superada.

- IT** Superamento della portata massima.
- TR** Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız.
- RUS** Превышен максимальный вес.
- PL** Przekroczono maksymalną nośność.



GB Important instructions

- The scale is not suitable for weighing medication.
- Max. capacity 2 kg, Graduation = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Beurer Customer Service or by accredited retailers.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



E Indicaciones importantes

- La báscula no es adecuada para pesar medicamentos.
- La capacidad de carga es de máx. 2 kg, Precisión = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.

- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Beurer o por el representante autorizado.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Sir vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



TR Önemli bilgiler

- Terazi ilaçların tartılmasına uygundur.
- Yükleme kapasitesi maks. 2 kg, Ölçeklendirme = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Onar mlar ancak Beurer Müşteri Servisince veya yetkili sat c lar taraf ndan yapılabilir.

PL Ważne wskazówki

- Wagi nie można stosować do odważania leków.
- Maksymalne obciążenie wynosi 2 kg, Dokładność = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır: Pb = Pilkursun ihtiva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olmasi halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Beurer lub autoryzowanych sprzedawców.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



D Wichtige Hinweise

- Die Waage eignet sich nicht zum Abwiegen von Medikamenten.
- Belastbarkeit beträgt max. 2 kg, Einteilung = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



F Remarques importantes

- La balance n'est pas destinée à la pesée des médicaments.
- Résistance jusqu'à 2 kg, Graduation = 0–500 g : 0.1 g; 501–1000 g : 0.2 g; 1001–2000 g : 0.5 g.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon hude sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Beurer ou par des revendeurs agréés.

I Avvertenze importanti

- Questa bilancia non è indicata per pesare farmaci.
- Portata max. 2 kg, Graduazione = 0–500 g: 0.1 g; 501–1000 g: 0.2 g; 1001–2000 g: 0.5 g.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Beurer o dai rivenditori autorizzati.

RUS Важные указания

- Весы не предназначены для взвешивания медикаментов.
- Максимальная нагрузка составляет 2 кг, Цена деления = 0–500 г: 0.1 г; 501–1000 г: 0.2 г; 1001–2000 г: 0.5 г.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт весов могут выполнять только сервисная служба фирмы Бойрер или лицензированные продавцы.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie
Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostante nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Гарантия
Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроснашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия : от 3 до 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия
Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп.2, офис 3
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62 , корп.2
Тел(факс) 495–658 54 90

Дата продажи _____
Подпись продавца _____
Штамп магазина _____
Подпись покупателя _____

beurerKS 36



NL Keukenweegschaal
Gebruikershandleiding

P Balança de vidro
Instruções de utilização

GR Ζυγαριά κουζίνας
Οδηγίες χρήσης

DK Kjøkkenvekt
Brugsanvisning

Beurer GmbH
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



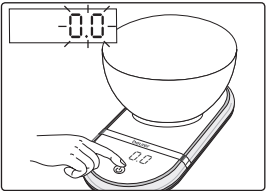
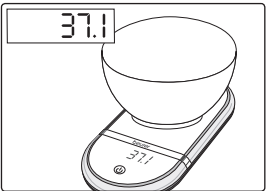
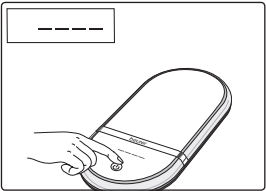
NL De weegschaal kalibreren
P Calibrar a balança
GR Βαθμονόμηση της ζυγαριάς
DK Kalibrer vægten



NL Voor het eerste gebruik moet u de weegschaal afstellen omdat de omgevingsomstandigheden (zwaartekrachtverschillen en sterke temperatuurschommelingen) van invloed zijn op het meetresultaat. Van tijd tot tijd kunt u met het ijkgewicht controleren of de weegschaal nog het juiste meetresultaat weergeeft. Schakel de weegschaal eerst uit en open het deksel van het rechter batterijcompartiment. Houd „CAL“ ongeveer 2 seconden ingedrukt. Sluit het deksel van het batterijcompartiment en plaats de weegschaal op een vlakke ondergrond. De melding „C 0.0“ wordt weergegeven. Leg nu het bijgeleverde ijkgewicht van 200 g op de weegschaal. In de display wordt nu het niet gekalibreerde gewicht, bijvoorbeeld „C 200.6 g“, weergegeven. Vervolgens wordt na elkaar „bUSy“ en „200.0“ weergegeven. De weegschaal wordt automatisch uitgeschakeld en de kalibratieprocedure is voltooid.

P Antes de a usar pela primeira vez, a balança deverá ser ajustada, visto que o resultado da medição é influenciado pelas condições ambientais (diferenças de gravitação e oscilações acentuadas da temperatura). De vez em quando, poderá verificar, mediante o peso de ajuste, se a balança ainda pesa correctamente. Primeiro,

NL Wegen
P Pesar
GR Ζύγιση
DK Vejning



S Köksvåg
Bruksanvisning

N Kjøkkenvekt
Bruksanvisningen

FIN Keittiövaaka
Käyttöohje

CZ Kuchynská váhá
Návod k použití

SLO Kuhinjska tehtnica
Navodila za uporabo

H Konyhai mérle
Használati útmutató

RO Cântar de bucătărie
Instrucţiuni de utilizare

ميزان المطبخ
دليل الاستعمال

SLO Kalibracija tehtnice
H A mérleg kalibrálása
RO Calibrarea cântarului

معايرة الميزان

DK Før vægten anvendes første gang, skal den justeres, da måleresultatet påvirkes af de omgivende betingelser (gravitationsforskelle og store temperaturudsving). Fra tid til anden kan du med justeringsloddet kontrollere, om vægten stadig viser det korrekte måleresultat. Sluk først for vægten, og åbn det højre batterirumsdæksel. Hold „CAL“ nede i ca. 2 sek. Luk batterirumsdækslet, og anbring vægten på et plant underlag. „C 0.0“ vises. Læg nu det 200 g tunge, medleverede kalibreringslod på vægten. På displayet vises den ikke-kalibrerede vægt, fx „C 200.6 g“. Derefter vises „bUSy“ og „200.0“ efter hinanden. Vægten slukkes automatisk, og kalibreringen er afsluttet.

S Innan du använder vågen första gången ska den justeras eftersom mätvärdena påverkas av yttre faktorer såsom gravitationsskillnader och temperaturvariationer. Kontrollera regelbundet justeringsvikten så att vågen anger korrekta mätvärdén. Stäng av vågen och öppna batterifackslocket. Tryck på „CAL“ i ca 2 sekunder. Stäng batterifackslocket och ställ vågen på ett plant underlag. „C 0.0“ visas. Lägga de medlevererade viktnormalerna på 200 g på vågen. I displayen visas den icke-kalibrerade vikten, t.ex. „C 200.6 g“, därefter visas „bUSy“ och „200.0“ bredvid varandra. Vågen stänger av sig automatiskt och kalibreringen avslutas.

N Måleresultatet påvirkes av omgivelsesbetingelsene (gravitasjonsforskjeller og sterke temperatursvingninger), og vekten bør derfor justeres før førstegangsbruk. Bruk justervekten med jevne mellomrom for å kontrollere at vekten frem-

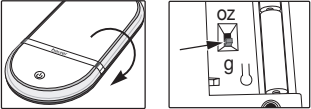
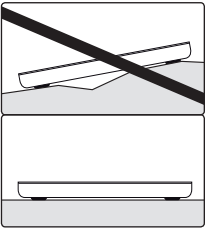
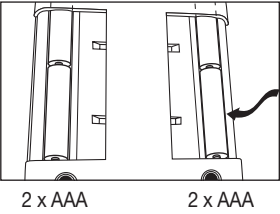
SLO Tehtanje
H Mérés
RO Cântărire
الوزن

FIN Kytke vaakaan virta, odota.
CZ Zapněte váhu, chvíli počkejte.
SLO Vklpite tehtnico, počakajte.
H Kapcsolja be a mérleget, és várjon.
RO Porniți cântarul, așteptați.
قم بتشغيل الميزان، وانتظر.

SLO Postavite posodo.
H Állítsa fel az edényt.
RO Poziționați recipientul.
قم بوضع الوعاء.

SLO Tarirajte.
H Tárázás.
RO Stabiliți tara..
قم باحتساب وزن الوعاء.

NL Ingebruikname
P Colocação em funcionamento
GR Έναρξη λειτουργίας
DK Idrifttagning



deles viser riktig måleresultat. Når du har slått av vekten, åpner du det høyre batterikammerdækslet. Hold e nede „CAL“-knappen i cirka 2 sek. Lukk batterikammerdækslet og plassert vekten på et plant underlag. „C 0.0“ vises. Legg den medfølgende 200 grams justervekten på vekten. Displayet viser den ikke-kalibrerte vekten, for eksempel „C 200.6 g“. Deretter vises „bUSy“ og „200.0“. Vekten slår seg automatisk av og kalibreringen er ferdig.

FIN Säädä vaaka ennen sen käyttöönottoa, sillä käyttöolosuhteet (painovoimaerot ja voimakkaat lämpötilan vaihtelut) voivat muuttaa mittaustulosta. Tarkista aika ajoin kalibrintipunnuksen avulla, että vaa'an näyttämä mittaustulos on oikea. Katkaise vaa'asta virta ja avaa oikean paristolokeron kansi. Paina „CAL“-painiketta n. kahden sekunnin ajan. Sulje paristolokeron kansi ja aseta vaaka tasaiselle alustalle. Näyttöön tulee teksti „C 0.0“. Aseta mukana toimitettu 200 g:n kalibrointipunnus vaa'alle. Näytössä näkyy kalibroimaton paino, esim. „C 200.6 g“, ja sitten peräjälkeen „bUSy“ ja „200.0“. Vaa'an virta kytkeytyy automaattisesti pois, ja kalibrointi on päättynyt.

CZ Před prvním použitím byste měli váhu seřídít, neboť výsledek měření je ovlivňován okolními podmínkami (gravitační rozdíly a silné kolísání teplot). Čas od času byste měli pomocí seřizovacího závaží zkontrolovat, zda váha stále ukazuje správný výsledek měření. Nejříve váhu vypněte a otevřete pravý kryt příhrádky na baterie. Stiskněte tlačítko „CAL“ přibližně na 2 sekundy. Zavřete kryt příhrádky na baterie a položte váhu na rovný podklad. Zobrazí se „C 200.6 g“, a „bUSy“ a „200.0“. Nyní položte na váhu kalibrační závaží o hmotnosti 200 g, které je součástí do-dávky.

S Idrifttagning
N Bruk
FIN Käyttöönotto
CZ Uvedení do provozu

NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.
P Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
GR Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
DK Indsæt batteri eller fjern isole-ringsstrimmel.
S Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.
N Sett inn batteri eller fjern isole-ringsstripen.

NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.
P Colocar a balança sobre um piso nivelado e firme.
GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
DK Stil vægten på et jævnt og fast underlag.
S Ställ vågen på ett plant och fast underlag.
N Plasser vekten på et plant og sta-bilt underlag.

NL Stel de eenheid in.
P Definir a unidade de medida.
GR Ρυθμίστε τη μονάδα.
DK Indstilling af enhed.
S Ställ in enheten.
N Still inn enhet.

Na displeji se objeví nekalibrova-ná hmotnost, např. „C 200.6 g“, pak se zobrazí hlášení „bUSy“ a po něm „200.0“. Váha se automaticky vypne a proces kalibrace je ukončen.

SLO Pred prvo uporabo je tehtnico priporo-čljivo justirati, ker pogoji okolice (razlike v gravitaciji in temperaturna nihanja) vplivajo na merilne rezultate. Z občasnim justiranjem preverite, ali tehtnica prikazuje pravilne merilne rezultate. Najprej izklopite tehtnico, za-tem odprite desni pokrov predala za baterije. Pritisnite tipko „CAL“ za pribl. 2 sekundi. Zaprite pokrov predala za baterije in po-ložite tehtnico na ravno površino. Prikaže se „C 0.0“.

Položite v priboru izdobiljeno 200-gramsko utež za justiranje na tehtnico. Na prikazovalniku se pojavi nekalibri-ra-na teža, npr. „C 200.6 g“, zatem se za-zapored prikaže „bUSy“ in „200.0“. Tehtnica se samodejno izklopi, in ka-li-bracija se stem zaključi.

H Az első használat előtt be kell szabályoz-nia a mérleget, mert a mérési eredményt befolyásolják a környezeti körülmények (a gravitációs különbségek és az erős hőmérsékletingadozások). A beszabá-lyozó súllyal időről időre ellenőrizheti, hogy a mérleg továbbra is a helyes mé-rési eredményt mutatja-e. Kapcsolja ki egyelőre a mérleget, és nyissa ki a jobb oldali akkumulátorrekesz fedelét. Nyomja meg kb. 2 másodpercig a „CAL“ gombot. Csukja be most az akkumulátorfi-ók fedelét, és helyezze sík felületre a mérleget. A „C 0.0“ jelenik meg. Tegye a készülékkel együtt szállított 200 grammos hitelesítő súlyt a mérlegre. A kijelzőn most megjelenik a nem kalibrált súly, pl. „C 200.6 g“, majd egy-más után megjelenik a „bUSy“ és a „200.0“ érték. A mérleg automatikusan kikapcsol, és ezzel befejeződött a kalibrálási művelet.

SLO Prvi vklop
H Üzembevétel
RO Punerea în funcțiune
التشغيل

FIN Aseta paristo paikalleen ja poista eristyssuojanauha.
CZ Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.
SLO Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.
H Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.
RO Introducerea bateriilor sau scoaterea benzilor de protecție pentru izolare.
قم بإدخال البطاريات أو قم بإزالة أشرطة الحماية العازلة.

FIN Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.
CZ Postavte váhu na pevný a rovný podklad.
SLO Tehtnico postavite na ravno in čvrsto podlago.
H Állítsa a mérleget vízszintes és szilárd felületre.
RO Așezați cântarul pe o suprafață netedă și stabilă.

ضع الميزان على أرضية صلبة ومستوية.

FIN Aseta yksikkö.
CZ Nastavení jednotky.
SLO Nastavite enoto.
H Az egység beállításá.
RO Setați unitatea de măsură.

اضبط وحدة القياس.

RO Înainte de prima utilizare se recomandă ajustarea cântarului, deoarece rezul-tatul măsurătorii este influențat puter-nic de condițiile ambiante (diferențe de gravitație și fluctuații mari de temperatură). Din când în când puteți verifica prin inter-mediul greutății pentru ajustare dacă la cântar este afișat încă rezultatul corect al măsurătorii. Opiți întâi cântarul și deschideți capacul din dreapta al com-partimentului pentru baterii. Apăsați „CAL“ timp de aproximativ 2 secunde. Închideți capacul compartimentului pentru baterii și așezați cântarul pe o suprafață netedă. Se afișează „C 0.0“. Așezați acum greutatea rezultată de 200 g, inclusă în pachetul de livrare, pe cântar. Pe display apare greutatea necalibrată, de exemplu „C 200.6 g“, ulterior se afișează succesiv „bUSy“ și „200.0“. Cântarul se oprește automat, iar proce-sul de calibrare s-a încheiat.

قبل الاستعمال لأول مرة يتعين عليك ضبط الميزان، نظراً لأن الظروف المحيطة يمكن أن تؤثر على نتيجة القياس (اختلافات الجاذبية والتقلبات الشديدة في درجات الحرارة). ومن وقت إلى آخر يمكنك باستخدام الوزن المعايير التحقق مما إذا كان الميزان يظهر نتيجة القياس الصحيحة أم لا. في البداية قم بإيقاف الميزان وافتح الغطاء الأيمن لدرج البطارية. اضغط على الزر "CAL" لمدة حوالي ثانيتين.

أغلق غطاء درج البطارية مرة أخرى، وضع الميزان على أرضية مستوية. فيظهر البيان "C 0.0". عندئذ ضع الوزن المعايير المورد مع الجهاز، والذي يزن 200 غرام، على الميزان.

يظهر في الشاشة الوزن غير المعايير، على سبيل المثال "C 200.6 g"، وبعد ذلك تظهر البيانات "bUSy" و"200.0" بالتتابع. يتوقف الميزان عن العمل أوتوماتيكياً ويتم إنهاه عملية المعايرة.

CZ Položte vážené zboží.
SLO Postavite blago, ki ga boste tehtali.
H Tegye fel a mérendő anyagot.
RO Așezați produsul de cântărit.

ضع الأشياء المراد وزنها.

FIN Muiden ainesten taaraus – uudelleen taaraus.
CZ Přivázování dalších přísad – znovu váhu vyvažte.
SLO Tehtanje ostalih dodatkov – ponovno tarirajte.
H További adalékok hozzámerése – tárazzon újra.
RO Pentru cântărirea ingredientelor suplimentare – stabiliți tara din nou.

وزن المكونات الإضافية - احتساب وزن الوعاء مجدداً.

CZ Funkce automatického vypnutí.
SLO Samodejna funkcija izklopa.
H Automatikus kikapcsolási funkció.
RO Funcție de oprire automată.

وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي.

- NL** Foutmeldingen
- P** Mensagens de erro
- GR** Μηνύματα σφαλμάτων
- DK** Fejlmeldinger

Lo

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err

Err